Agustín P. Soriano y Manuel R. Gómez-Salcedo

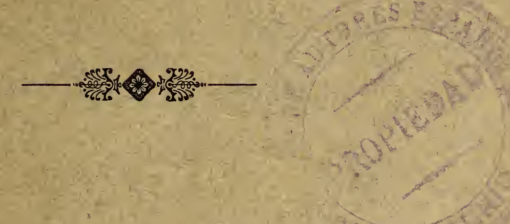
LA MIGUELA

BOCETO DRAMÁTICO

en un acto y tres cuadros, en prosa, original

MÚSICA DEL MAESTRO

PÉREZ SORIANO



MADRID
SOCIEDAD DE AUTORES ESPAÑOLES
Núñez de Balboa, 12

1906

Para nuestro buen amigo Suarez

Los autores

Abril 1o - 906.

LA MIGUELA

Esta obra es propiedad de sus autores, y nadie podrá, sin su permiso, reimprimirla ni representarla en España ni en los países con los cuales se hayan celebrado ó se celebren en adelante tratados internacionales de propiedad literaria.

Los autores se reservan el derecho de traducción.

Los comisionados y representantes de la *Sociedad de Autores Españoles* son los encargados exclusivamente de conceder ó negar el permiso de representación y del cobro de los derechos de propiedad.

Queda hecho el depósito que marca la ley.

LA MIGUELA

BOCETO DRAMÁTICO

en un acto y tres cuadros, en prosa

ORIGINAL DE

Agustín P. Soriano y Manuel R. Gómez-Salcedo

con música del maestro

PÉREZ SORIANO

Estrenado en el TEATRO DE APOLO la noche del 8 de Marzo de 1906



MADRID

R. VELASCO, IMP., MARQUÉS DE SANTA ANA, 11 DUP.°

Teléfono número 551

1906

A la Srta. Pino

Debemos á usted, en primer término, el éxito favorable que en la noche del estreno obtuvo nuestra MIGUELA. *En ella puso usted toda su alma de artista y de ahí el aplauso espontáneo é incondicional del público en el momento que todos consideraban más peligroso. Es lógico dedicarle este nuestro modesto primer ensayo, y así lo hacemos gustosos quedándole grandemente reconocidos y obligados.*

Los Autores

REPARTO

PERSONAJES		ACTORES
MIGUELA....................	SRTA.	PINO.
PILAR, hermana de Toñico, novio que fué de Miguela.......		PALOU.
JUANA, madre de Miguela.....	SRA.	VIDAL.
MELCHORA, madre de Pedré..		RODRÍGUEZ.
MOZA 1.ª....................	SRTA.	CARCELLER.
IDEM 2.ª....................		FERNÁNDEZ.
TÍO DOLORES................	SR.	MESEJO.
TÍO QUINTÍN, padre de Pedré..		CARRIÓN.
PEDRÉ, novio de Miguela.....		MIHURA ALVAREZ.
CHANFLIS....................		SORIANO.
RESINA......		GORDILLO.
MANÉL.....		RODRÍGUEZ.
PUNZAS......................		ISBERT.
MOZO 1.º....................		PICÓ.
IDEM 2.º.........		MAIQUEZ.

Mozos, mozas, tocadores de guitarras y bandurrias

La acción en un pueblo de Aragón.—Época actual

Derecha ó izquierda, las del actor

ACTO UNICO

CUADRO PRIMERO

Corral en casa de Pedré. A la derecha puerta de entrada á la casa con un gran emparrado. A la izquierda fachada de otra casa, con ventanas altas únicamente. Al fondo tapia con un gran portalón en el centro, cuyas hojas estarán abiertas de par en par, viéndose una calle ó plaza del pueblo, donde se supone que está la iglesia. Aperos de labranza arrimados en el fondo izquierda. Dos ó tres mesas, en primer término derecha é izquierda y al fondo derecha. Sillas y bancos por todas partes. Al levantarse el telón entran todos los personajes, que figuran venir de la boda de Miguela y Pedré. Mucha luz.

ESCENA PRIMERA

Todos los personajes y Coro general

Música

CORO

Hoy va á ser día sonao,
que s'acaba de casar
la pareja más bonica
de todas las del lugar.
Ella es mú maja,
él mú templao.
¡Qué matrimonio
más apañao!

677002

MOZAS — ¡Ay! qué ganas que tengo
de amonestame,
que empués de la amonesta
viene el casase;
y ya es sabido,
que es una cosa güena
tener marido.
Que sea bravo,
que sea fiero,
para amansalo
com'un cordero.

MOZOS — ¡Ay! qué ganas que tengo,
que me amonesten
con la moza que quiero
si ella me quiere;
que es güena cosa,
el ser el preferido
de una real moza.
Que sea arisca,
que sea fiera,
pa suavizala
com'una seda.

JUANA, MEL., QUIN — Se me cai la baba
al ver á mi chic{o./a.}
¡Miál{o/a} qué lustros{o!/a!}
¡Miál{o/a} qué majic{o!/a!}
¡Ya me veo un nieto
más majo qu'un sol!...

MEL., JUANA — ¡Cuánto hí de querele!...

QUIN. — ¡Más lo querré yo!...

CORO — Se les cai la baba
á los agüelicos.
¡Miálos qu'alegretes
de ver á sus chicos!...
¡Llorando de gozo
cuasi están los tres!...

MOZOS — ¡Miá pues la Miguela!...

MOZAS — ¡Miá pues el Pedré!...

Al unis

MIG. ¡Ya logró lo que quería,
cree ya que soy pa él!...
¡Ya verá cómo yo quiero!...
¡Ahora verá mi querer!...
PED ¡Ya logré lo que quería,
ya pa mí sólo será!...
¡Sólo yo para querela...
y ella á mí sólo querrá!...
CORO
MEL.
JUANA
QUIN. } P'alante siga la fiesta,
p'alante con la función.
P'alante, siempre p'alante
con la bota y el porrón.
MUJERES ¡Que en esta boda
yo sacaré,
un buen marido
como el Pedré!
HOMBRES Venga burina,
no hay que reblar.
¡Ay, qué cogorza
voy á pillar!...
MUJERES ¡Venga alegría,
no hay que reblar,
suene el guitarro
para bailar!
HOMBRES ¡Anda p'alante
con el cirial!
¡Suene el guitarro,
vulca el barral!...

Hablado

UNO ¡Vivan los novios!...

TODOS ¡Vivan!...

QUIN. ¡Eso, eso, que vivan, pero amos pa drento, á echar un traguico, qu'hay que hacer juerzas!...

CHAN. ¡Sí, sí, y aluego el baile!...

VOCES ¡Eso, eso!...

PED. ¡Hala, hala, Miguelica!

MEL. Sí, sí, vusotros primero.. ¡Ay, Juana, qué contenta estoy!... (Abrazándola.)

JUANA ¡A mí me baila tóo el cuerpo!... (*Idem.*)
UNO ¡Vivan los novios!..
TODOS ¡Vivan!... (*Hacen mutis con mucha algazara, poco á poco á la casa.*)

ESCENA II

CHANFLIS, TÍO DOLORES, RESINA y MANUEL. Luego MIGUELA

CHAN. ¡Miusté, Tío dolores, miusté qué contentos van! ¡Asina mesmo iré yo el día que me case!...
DOL. ¿Pero festejas tú?... (*Quedan con ellos los dichos.*)
CHAN. ¡Hombre!... Como festejar, tavía no festejo... ¡Pero y'hago la rosca!...
RES. Asina te conozco yo lo menos sais en el peblo. ¡Mucho golvete los ojos hasta el cogote, y aluego pa ná, el festejo no emprencipia!...
MAN. ¿Y á qu'alguardas pa festejar?
CHAN. ¡Hombre... te diré! Lo primero que tengo de hacer, es aprender el rasguiáu, porque si no... ¿cómo hi de rondar si no taño más qu'el acordión?
RES. ¡Claro!
MAN. Pues tiés qu'aprendelo prontico. Miá el Tío dolores es güen maistro.
DOL. ¡Yo no enseño á naide á tocar la guitarra pa qu'acabe en boda!
CHAN. (*Suplicante.*) ¡Pero Tío dolores!...
DOL. (*Muy enérgico.*) Que ti dicho que no... ¡Contra! (*Pausa.*) Miá, Chanflis, yo te quió á tú, cuasi como á un hijo, y haste cuenta que yo no ti de dar más que buenos consejos... y que yo tengo muchos años... y que tengo mucha experencia... y que mi paicer es que tú no te cases. ¡Mira que te lo dice un viejo cansau del mundo!...
RES. (*Guiñando el ojo.*) ¡Pues usté bien se casó!
DOL. Por eso que no me casé bien se lo digo: Y si no tú, vamos á ver; á tú cómo t'ha ido, ¿eh?...

RES. ¡Hombre.. le diré á usté... la primera vez, como ime mal... no me fué mal!

DOL. ¡Claro!... te se murió la mujer á los quince días. Pero, ¿y la segunda... eh?... ¿y la segunda?...

RES. ¡Concho, la segunda... aún me duele!

DOL. Y eso que tú, aún tiés posibles; ¡pero este pobrete! con un mal jornal de sais riales, sin un tormo e tierra, sin casa!.. ¡sin na!.. ¡amos, amos, no icir disparates, no icir disparates!.. ¡Si me paece que m'estoy viendo yo mesmo hace cuarenta y cinco años drento e tres días!... ¡Ojalá que se m'hubiá atascau el garganchón! ¡Mejor pué qu'estuviera!

MAN. ¿Tan malamente le fué?

DOL. ¡Que si me fué! Hacerus cargo. (Pausa) Yo era lo mesmo que Chanflis cuando me casé; pues güeno... ¡Las bendiciones fueron pa mí lo mesmo qu'un pedrisco que to lo arrasa!... (Marcando mucho.) ¡Dende entonces me llaman el Tío dolores! En fin, que mi parienta se quedó sin fuerzas y más delgá qu'un alambre... na, que lo perdió to menos las ganas de comer. ¡Rediez que saque!... Y pa más moler, al mes... ¡asina! (Se lleva las manos á la barriga y las separa exageradamente.) Y vengan medecinas, y medecinas, y gastar dineros... ¡y en esta faena, nueve meses!... y no contenta con eso, llega el caso... ¡y dos de un golpe!... y más medecinas, y más gastar dineros.. ¡y va y se muere de sobreparto! (Haciendo pucheros,) ¡Pobreta, lo que pasó! (Transición. Muy enérgico.) ¡Y ahura sus quiero ver yo en mi sitio! ¡Qué diícas, reconcho qué diícas! Sin mujer, solo, como quien dice cuasi sin camisa, y con dos gemelos.

RES. ¡Sí qu'es carga!...

MAN. ¡Si cuasi se le quitan á uno las ganas de casase!

CHAN. (Muy marcado.) ¡Pues á mí no se me quitan!... En cuanto que sepa el rasguiáu... ¡chanflis!...

DOL. (Convencido.) ¡Ya te penará, ya!...

CHAN. Y á más, pienso bailar en la boda de la Mi-

guela, pa ver si es verdá aquello, de que «el qu'en boda baila...»

DOL. Ahí pués aprender, ahí pués aprender lo que son las mujeres... y no es mermurar, ¿eh? que á la Miguela la quió yo mucho y es mu güena; pero si eso hacen las güenas... ¡qué harán las piores!

CHAN. ¿Pues qué hace?...

DOL. ¡Concho... que qué hace! No hace sais meses que festejaba con el probe Toñico... y ahí tiés tú, pa que te fíes, en cuanto qu'habido uno que l'ha empentáu, ¡á la ilesia de caeza!

RES. ¡Es que Pedré es un rial mozo!

MAN. ¡Y mu rico!

CHAN. ¡Y mu valiente, y tóo!

DOL. ¡Tamién el otro era rico y valiente y tóo! ¡Rediez si lo era! ahí está, si no, pa prebalo, la guchillada que se pegó.

MAN. ¿Y si jué...? (Dudoso.)

DOL. ¡Quiá e ser, quiá e ser!

MAN. Miusté, Tío dolores, que icen...

DOL. Pal caso es lo mesmo; si lo mataron, na se pudo sacar en claro; y pa la cuenta, allí n'había más qu'un guchillo... y lo mesmo pudo ser él... qui otri. Yo, lo que más pena me da es la probecica de su hermana.

CHAN. Hoy la he visto en la ilesia.

RES. / MAN. (Extrañados.) ¡La Pilara en la ilesia!

DOL. (Idem.)¡ Quiá!

CHAN. Estaba mu escondía en detrás d'una coluna!... ¡más maja!... si no fuá pol colorcico... ¡Rediela! está más blancucha... ¡Claro!... n'hace más que llorar y llorar... que paecen sus ojos dos canalones en día e troná... (Le oyen apenados.) Y aluego, siempre arrodillá y dándose golpes en el pecho; y si no está en el campo santo, está en la ilesia, goliendo á incienso... ¡si eso no pué ser sano! (Asienten con la cabeza.) Asín s'está pusiendo... ¡Probeta!

DOL. ¡La verdá es que sí!

CHAN. ¡Pero eso se lo quito yo, vaya si se lo quito!

RES. / MAN. ¡Tú!

CHAN. ¡Yo mesmo!.. en cuanto nos casemos... ¡chanflis!...

DOL. ¡Ah! ¿Pero es con esa?...

CHAN. ¡Con la mesma! Ya pues estar tranquilo, Toñico, ya pues estar tranquilo. (Mirando al cielo.) No pases pena por ese capullico que t'has dejáu en el mundo!... ¡qu'e está en güenas manos! Ya la cudiaré yo, ya... drento e poco seremos tres á rezate... ¡por estas que son cruces!

MIG (Saliendo de la casa.) Pero ¿qué hacen ahí charrando? Anden, anden adrento.

DOL. Sí, sí, andar.

CHAN. (Al ver que Miguela se queda.) ¿No vienes tú?

MIG. Yo entro en seguida.

MAN. ¡Amos, amos, que tengo seco el garganchón! (Mutis los tres á la casa.)

ESCENA III

MIGUELA y PILAR. Ésta pasa por el fondo y queda parada al ver sola á Miguela; duda un momento y por fin se decide y entra en el corral

MIG. ¡No puedo más! ¡M'ahoga esa alegría!... ¡Dios mío!... ¡Dios mío!... (Se deja caer en la silla que habrá en el emparrado. Pilar se acerca y apoya una mano en el hombro de Miguela.) ¡Pilar!... ¡Tú!

PILAR ¡Ya estarás contenta! ¿verdá?

Música

MIG. ¡Ah! Pilar, no me condenes,
¡no creas que l'olvidé!
¡Ven aquí, que lloren juntos
tu querer y mi querer!

PILAR Déjame, no m'acongojes;
déjame con mi penar...
No te burles de mi duelo,
no te burles, ¡ten piedá!

MIG. Por Dios te suplico
que no me rechaces.

¡Por Dios te suplico
que creas en mí!
¡Tu pena es mi pena,
contigo la lloro,
que el pobre Toñico
pa siempre está aquí!

PILAR ¡Todo lo he perdido
al perder la vida
mi pobre hermanico
que tanto quería,
y con tu desvío
mi pena es mayor!...
¡Que has hecho pedazos
este corazón!...

MIG. Era mi consuelo
mi tierno cariño
que por mi desgracia
hoy veo perdido.
¡Su amor en mi pecho
pa siempre quedó!
¡No habrá quien lo arranque
de mi corazón!

PILAR ¡Quita, Miguela,
que no te creo!...
¡Déjame sola
con mi pesar!...

MIG. ¡Pilar, atiende,
no me desprecies!
¡Has de escucharme,
me has de escuchar!...

PILAR ¡Déjame ya!...

MIG. ¡Oye, Pilar!..

PILAR ¡No esperes, no, que yo jamás te escuche!
¡Por perjura y por pérfida mujer
la copla que cantaba mi Antoñico
será como un puñal
que yo te clavaré!...
Déjame, no quió consuelo;
que yo me olvide
¡no has de lograr!...
¡Vete!... ¡que mis dolores
son solo míos,
míos na más!...

MIG. ¡Oyeme!... mira mi pena,

no me destroces
el corazón!...
¡Oye, que tus dolores
también son míos,
son de las dos!...

PILAR ¡Mientes, yo no te creo,
es falso tu dolor!...
¡Que yo sola le lloro!...

MIG. ¡También le lloro yo!...

PILAR Mientes, yo no te creo,
es falso tu dolor.

PILAR

¡Déjame! ¡no quió consuelo,
que yo me olvide
no has de lograr!
¡Vete, que mis dolores
son solo míos,
¡míos na más!

MIGUEL

¡Oyeme! ¡mira mi pena,
no me destroces
el corazón!...
¡Oye que tus dolores
también son míos,
son de las dos!...

Hablado

MIG. Ya no me quieres, ¿verdá?...

PILAR ¿A tí? no sé... ya no sé si te quiero... Enantes eras pa mí una hermana, pero dende que no pués serlo... ya no sé qu'eres pa mí... (Con ingenuidad.) Oye, ¿tú tiés corazón?...

MIG. ¡Yo!... ¿Por qué me dices eso?...

PILAR Porque yo lo siento aquí, (Al corazón.) siento sus golpes, y cá uno me recuerda al pobre Antonio; y es tan fuerte el recuerdo como su golpear; y pienso que pa no alcordame d'él, de aquel pobrecico, me lo tendría que arrancar de aquí dentro, y aun así, pué ser que la sangre que gotease, llevase en cá gota su nombre pa quedase muy hondo y decime siempre y á toas las horas cómo era de bueno aquel hermano mío de mi alma... Aquel que tanto te quería... ¡aquel al que tu decías que era tu vida!... ¡aquel al qu'has olvidao!...

MIG. ¡Pilar!...

PILAR Por eso te digo si tiés corazón. Porque si era

verdá aquel cariño, necesitas p'haberlo olvidao qu'el corazón se t'haya podrido; por eso te digo: ¿Tiés tú corazón, Miguela?...

MIG. ¡Pobre Pilar!... Yo te perdono tóo eso que dices. Lo que yo tengo aquí, no pues tu sabelo, porque aunque yo te lo dijera no habías de creelo!... Mira: si arrodillada delante del confesor, yo le dijese tóo lo que aquí tengo, anque se lo jurase por la salvación de mi alma y la de mis padres, el confesor diría que l'engañaba, que era mentira lo que le decía... ¡y pué que tuviera lástima de mí, creyendo q'estaba loca! ¡Miá si será grande lo que aquí guardo por tu Antonio... por nuestro Antonio!...

PILAR ¡No! ¡Calla, calla, no lo mentes, que vá á castigate Dios!...

MIG. ¡El sabe qu'es verdá!... ¡El lo sabe!... ¡Oh! ¡Pilar, créeme... que no lo crean los demás... bueno, pero tú... tú!...

PILAR ¡Que te crea!... Veo que pisoteas su recuerdo, que lo tiras al medio de la calle como si fuera un trapajo... ¡y he de creer que le querías... que piensas en él!...

MIG. ¡Y pienso, Pilar, pienso en él á toas las horas, en tóos los menutos, y cuando dudas de si tengo corazón, cuasi es verdá lo que dices, que se lo llevó él tóo entero!... y allí, debajo de la losa que tú besas, y rodeao de tus flores, allí está con el suyo... y tan juntos, que solo paecen uno. (Se sienta y apoyándose en la mesa llora.)

PILAR (Reconcentrado) ¡Y t'has casao con ese!... ¡con su amigo!... ¡Dios me perdone!... pero es un sentir que lo tengo aquí, mu agarrao... y que me hace mucho daño... ¡mucho!... ¡Anda, veste... veste... y que Dios te perdone, yo no sé si podré hacelo; rezaré pa conseguilo, que Dios bendice á los que perdonan! (Se va acercando á la puerta del foro) ¡Quédate, quédate con él, y que seas muy feliz, mucho!... ¡Que Dios haga qu'el yugo que os ha echao el cura no lleve tanta sangre que os ahogue!... (Pilar con estas palabras ha llegado al fondo, y desaparece con la última.)

MIG. (Estupefacta y muy amargamente.) ¡¡Eh!!... ¿Qué ha dicho?... (Rápida á la puerta.) ¡No! .. Eso no, que no crea eso... (Llorando.) ¡Pilar!... ¡Pilar!... ¡Se va!... ¡se va!... ¡no me oye!... ¡no quié oirme!... (Va lentamente á la mesa y se deja caer de bruces, llorando desesperadamente.) ¡Dios mío!... ¡Dios mío!... (Con suprema súplica.) ¡¡Toñico!!... ¡Mi Toñico!... ¡dame fuerzas!... ¡dame fuerzas!... (Llora. Pequeña pausa.)

ESCENA IV

Todos los personajes. Salen por grupos. Algunas mujeres llevan porrones vacíos ó llenos, jarros, vasos, bandejas con bollos, etc., que dejan encima de las mesas. Sacan otras una más, que colocan delante de la puerta del fondo, que cierran. CHANFLIS cargado con un boto grande de vino, y TÍO DOLORES con otro más pequeño, éste con brocal, que dejan encima de la mesa de la izquierda. Todo esto mientras el diálogo. PEDRÉ va hacia MIGUELA, que se sienta al fondo izquierda, y queda á su lado hasta que se indique. Los tocadores en el fondo derecha. Los demás, á placer. La gente está ya bastante alegre. Miguela, al notar que vienen todos, se levanta rápida; con un violento esfuerzo se serena, y va hacia la izquierda limpiándose los ojos

CHAN. (Dentro.) ¡Vivan los novios!

VOCES ¡Vivan! (Va saliendo la gente.)

MIG. ¡Eh!... ¡que no me noten na!... ¡que no me vean que lloro!... ¡Dios!... ¡Dios!...

CHAN. ¿Ande pongo esto?... ¡que m'aplasta!

JUANA Ponlo ahí. (Señalando la mesa primera izquierda.) ¡Hum!... ¡Falso!... ¡No suarás tanto ni harás tantos espavientos pa tragalo!

CHAN. ¡Me pai que no... (Lo deja.) y á más si me me dejan dale un beso al botico del Tío dolores!...

MEL. ¡Ta d'ahi, morrudo!... ¡Ese es pa las mujeres!

DOL. ¿Pa las mujeres?... ¡Pues como no me prometas un traguico, suelto la rosca y ahí se queda! (1)

---

(1) Tío Quintín—Manel Pedré—Miguela
Melchora—Juana—Tío dolores—Chanflis—Resina

JUANA (Indignada.) ¡Preba, mal cristiano, preba á tirar la gracia e Dios!

MEL. (Lo mismo.) ¡Concho, tiralo!.. ¡Cuando es un vino que lo pisó mi defunto, q'esté en gloria, y va pa venticinco años qu'estiró la pata!...

CHAN. (Dándole á Resina con el codo.) Güen vinico, ¿eh? Güen vinico.

RES. ¡Fegúrate! La verdá es que no podrá queja se la Miguela... ¡Rediez qué boda!

CHAN. No, lo qu'es la comida... va á durar más qu'un viaje.

MEL. Tóo se lo merece, concho... Pa eso es la mejor moza del pueblo.

DOL. ¡Eso, pa ella tóo son ascelencias, y pa Pedré na, dempués que s'ha casau el probecico!

JUANA Tamién, tamién pa él habrá de tóo...

DOL. No, si no igo na, sino que miá qu'hacer burina y fiesta y to, pa una cosa qu'al cabo y al fin acaba en trifulca...

JUANA ¡Anda d'ahi, condenau! Que s'hicieran caso los mozos del pueblo de tus consejos.. d'aquí á dos años n'había que bajar al río á lavar un mal pañal..

DOL. ¡Vaya una contra! Una faena menos... Asín habría...

JUANA ¡Ta d'ahi, renegau, estroza fiestas, carcoma!

QUIN. ¡Ya están, ya están enzarzaus! (Se va formando corro, y todo lo comentan con risas, exclamaciones, etcétera.)

JUANA ¿Has visto tú en el mundo cosa más bonica que un par de mozos que se requebran, y aluego tién un crío com'un rollico e manteca... y aluego otro?...

DOL. ¡U á pares, como mi parienta!

MEL. ¡Mejor aún! Y se cai la casa de alegría, y al padre se le van los ojos mirando al crío... y coge entre sus manazas, áspras como troncones, aquel capullo que paice de cera, y lo besa y lo estruja contra su caraza tostá... amos, amos, que tú no sabes na d'eso...

JUANA ¡Qu'hay saber, qu'hay saber!...

CHAN. (Entusiasmado.) ¡Eso, eso!...

DOL. No, yo no sé na d'eso, pero sé de l'otro...

JUANA Apenas s'han casau los chicos, y ya m'estoy viendo al primer crío... ¡nos trairá á tóos en danza!... más majo que su madre... más templau que su padre... ¡y dará unos berridos! ¡Ay, Melchora, Melchora, tendrá que ver. . tendrá que ver!

MEL. Que si tendrá que ver... ¡Cinojo! Lo tendremos un día en una casa, y otro en otra... y ..

DOL. ¡Eso... si no trai dos!

JUANA ¡Y aunque traiga tres!... ¡Asina habrá pa tóos!

CHAN. ¡Eso, pa tóos!... (Frotándose las manos.)

DOL. ¡No les hagas caso, Chanflis; no les hagas caso, que t'atontarán! Créeme á mí, y estate plantau... y si no... (Señala á Resina.) mírate en ese espejo... (Resina se rasca la cabeza.)

RES. ¡Concho!... ¡Yo!

DOL. Estando solo se llega mejor á viejo; y la mejor costilla... la del carnero... y el mejor beso... al porrón. . y que t'entren garrampas...

MEL. ¡Eso, eso te gusta á tú, que paices un tonel!

JUANA (Furiosa.) ¿Con eso no se pasan trebajos, verdá? ¡¡Hum!! ¡¡Fullero!!

QUIN. Amos, amos, menos charrar y más vino.

VOCES ¡Eso, eso!

JUANA Chanflis, no l'hagas caso, no l'hagas caso, qu'está condenau.

DOL. ¡Miá que condenau! No quió incomodame... no valís un desgusto... ¡Venga, venga vino!

MEL. Eso, eso harás tú, borrachote.

PUN. (Con un porrón vacío en la mano y haciendo eses.) ¡Que me lo llenen... que s'ha secau!

MAN. ¡Rediez ese! Aún no ha emprencipiáu, y ya la lleva...

RES. Acabará por ahugase... ¡Rediez y cómo sopla!...

CHAN. No, lo qu'es si fuá porrón, como le pusián el corcho, se salía pol pitorro...

PUN. (Se acerca al tío Quintín, que estará al lado del boto. Chanflis hace igual.) ¡Que me lo llenen!

CHAN. (Con mucho interés, también alegrete.) Miusté, tío Quintín, no le dé usté más vino...

QUIN. ¡Déjalo que beba, concho!

CHAN. No, tío Quintín, que como beba una gotica más... ¡se sale...!

JUANA (Reprochándole.) ¡Miá quién habló!

CHAN. ¿Quién? ¿Yo? A mí aún me coge... entavía no me lo toco...

MAN. Pero, ¿ande está la novia?

RES. ¡Toma! ¿Ande quiés q'esté? ¡A la calor!...

VARIOS ¡Que salga la novia!... ¡Que salga la novia!... (Cantado.)

DOL. ¿Pero no s'echa una jotica?

QUIN. (Muy animado.) ¡Eso, eso, venga jarcia!

MAN. ¡Que baile el Tío dolores!

CHAN. ¡Eso, eso, los agüelos!.

VOCES ¡Sí, sí, los agüelos!

DOL. (Haciéndoles cara.) ¿Creís que m'asustáis?... (Muy decidido.) ¡Hala, Quintín... esta la bailo yo en una garrá! ¡Hala, Melchora!

MEL. ¡Josús!

QUIN. ¿Tiés miedo?

MEL. ¡Pacho... yo miedo! ¡Hala, Juana, hala!

JUANA ¡Déjalos que bailen con las chicas, que yo no estoy pa meneos!

QUIN. ¡P'alante, concho! (Sacan á Juana casi á la fuerza.)

CHAN. (Por el Tío dolores que se está preparando como para una batalla.) ¡Miá el Tío dolores, que templau! ¡Aún lo vamos á ver festejando!

DOL. (Plantándosele delante, muy serio) ¡Miá, Chanflis, esas gromicas, no! ¿eh?... ¡güeno!

VOCES ¡Venga jota!

OTRAS ¡Vivan los viejos!

OTRAS ¡Vivan! (1) (Tocan la jota y bailan tío Quintín con Melchora, y Tío dolores con Juana, quedando en primer término Resina, Pedré y Miguela, á la izquierda, y Chanflis y Manel, á la derecha. Mientras bailan dicen lo que sigue:)

PEDRÉ (Muy contento.) ¡Hala, madre, que no se diga!

RES. ¡A ver ese trenzau!

CHAN. ¡Tío dolores, no emprencipie tan desprisa que se le va á cabar la cuerda!

MAN. ¡Miálo!... ¡Miálo! y eso con ruma y tóo, ¿eh?

---

(1) Coro. Coro.

Chanflis—Manuel. Tío Quintín—Melchora. Juana—Tío dolores. Resina—Pedré—Miguela

RES. ¡Señá Juana, que la pueden; más aprisa!
JUANA ¿Quién?... ¡Miá que poder!
PEDRÉ Pero, ¿y la copla?
VOCES ¡Venga la copla!
CHAN Yo la echo.
VOCES ¡Venga... venga!
CHAN. ¡Haceme sitio!
VOCES ¡Ahí vaaa! (Se cogen por parejas.)
CHAN. (Canta.)

Paicen mocetes al velos
mover esa zaragata,
y el más crío tié lo menos
cuarent'años en cá pata.

(Siguen todos hablando mientras canta.)

RES. (A Quintín.) ¡Miusté qu'el Tío dolores apreta!
QUIN. ¡A güena hora!... Ya está segura, ya... ¿verdá tú?
JUANA ¡M'asiáu! (Acaba la copla.)
VOCES ¡Mucho!... ¡Mucho!
CHAN. ¿Qué sós ha paecido?
MAN. ¡La mar de maja!
CHAN. ¡Pos me la he sacao de aquí! (Dándose un golpe en la cabeza.)
JUANA ¡Basta... que paren .. que no puedo más!
QUIN. ¡Sí, sí, que paren! (Juana, sin aguardar á más, va jadeante á una silla, primera izquierda. El tío Quintín, ídem á la mesa del emparrado, y se agarra á un porrón. Melchora se para y Tío dolores sigue solo.)
DOL. ¡Falsos!... ¡más que falsos! ¡Arrea!
MEL. ¡Pacho falsos!... ¡ahora verás! (Se pone delante de él y sigue muy deprisa un poco más hasta que Tío dolores va, sin aliento, á una silla, primera derecha, y cae en ella sin hablar.) Y ahora, ¿quién rebla? ¡Cinojo! (Queda en jarras. Cesa la jota y Melchora, Miguela y Pedré, van hacia el emparrao.) (1)
VOCES ¡Viva la señora Melchora!
RES. ¡Rediez!...¡si paece que tié quince años!
CHAN. Miá el Tío dolores, hay qu'apuntalalo.
MEL. (Desde la mesa.) ¡Miá las resultas!... ¡ahugándose!... ¡cinojo!

(1) Suplicamos al señor Director de escena que cuide mucho del Coro en el baile, para que resulte extraordinaria la animación, y se acerque á la realidad lo más posible.

RES. Amos, Tío dolores... ¿s'ha cansau mucho? (se acercan á él Resina, Chanflis y Manel.)

DOL. ¡Concho!... si es que la Melchora. . paece... un trompo.

CHAN. (Dándole un porrón.) ¿Quiusté un traguico pa ver si le güelven las fuerzas?

DOL. Sí, trái, trái, to pué ser que cuando vaya á devantame, ¡purrrummmm... tirrimoto!

QUIN. Ahora que bailen los chicos.

CHAN. Sí, sí, nosotros.

RES. Y repicotiada.

CHAN Tú, Miguela, con mí.

MIG. (Levantándose.) Miá, Chanflis, que no tengo mucha gana. (Mucha animación. Cuando es ésta mayor y ya van á bailar, se oye fuera la copla cantada por Pilar. Al oirla, se vuelven todos, contrariados, mirando al fondo. Miguela se separa del grupo y va al lado de su madre, que está sentada en primera izquierda, y que al verla llegar, se levanta de la silla. Pedré, por el lado opuesto, va á la mesa del emparrado donde están Quintín y Melchora Los demás, preocupados, comentan el caso. Quedan, en primer término derecha, Tío dolores, Resina, Manel y Chanflis.) (1)

PILAR (Dentro.)

Cuando salgo por de noche
con mi guitarro á rondar,
no ponese por delante
que yo no vuelvo p'atrás.

MIG. ¡Ay Dios!... ¡miá que tamién!... (Hace lo indicado.)

PEDRÉ ¡Contra!... ¡maldita copla!... Y ha sío la Pilara... Si habrá pensao... si querrá... (Hace lo dicho.)

CHAN ¿Habís oído? (A los del grupo, que oyen y hablan extrañados y con misterio.)

RES. ¡Sí, la Pilar!... ¡Tamién esa!

MAN. Y es la copla de Toñico.

DOL. ¡Ahura va pa seis meses de su desgracia!

RES. ¡Y que dende entonces no l'habían güelto á cantar!

---

(1) Quintín—Melchora.
Pedré. Miguela—Juana
Tío dolores—Resina—Manel—Chanflis.

MAN. ¡Tamién dicen que aquella noche se oyó su mesma copla cantá por otro, como desafiándole!

DOL. ¡Calla, calla... tú que sabes!

RES. Pues esa paece que no quié que la Miguela la olvide...

MAN. ¡Miá qu'es valor... en una moza!

DOL. (Sentencioso y contrariado.) ¡Qué ideícas... qué ideícas! (Siguen hablando y bebiendo. La Miguela llega al lado de su madre.)

MIG. ¡Ay madre, madre!...

JUANA ¡Vaya por Dios, hija, vaya por Dios! ¿Te pones mala? (Se levanta.)

MIG. No, madre; no sé, sino que esa copla... ha sío así como el último martillazo... y m'ha cogío debajo el poco corazón que me queaba... y lo ha hecho añicos mú menúos... tan menúos, que paece que no me queda ná d'él... ¡ni esto! (Se sienta.)

JUANA ¡Ay qué hija, qué hija!... No estés así, no paice sino que estás en un funeral, y no en tu boda .. Alégrate, alégrate...

MIG. Sí, madre, sí, tienes razón... Anda veste, veste... déjame... déjame... (Al ir á marcharse, Miguela la detiene.) Trai, dame un beso... (La besa, y Juana se va al fondo.)

JUANA ¡Hija mía!

MIG. Sí, tiene razón, que no me vean triste, que no noten que mi pecho mana sangre... que mi corazón está hecho pedazos... y bueno, ¡mejor!... (Se levanta.) ¡Ojalá que no lo tuviera! No lo necesito de ahora más... Así se acabarán las penas, así no padeceré más... y cuando los otros lloren y s'arrastren rabiosos de pena... me reiré yo, y mi cabeza podrá maquinar dolores nuevos pa él, sin que entre en mi pecho el perdón... ¡no, eso no!... ¡pena por pena!... ¡lágrima por lágrima!... ¡quien tal hizo, que tal pague!... (Transición.) ¡A reir, á reir!... (Volviéndose á los grupos.) ¿No bailamos?... ¿Q'hacís ahí plantaos?... ¡Paecís postes!... ¡A bailar... á bailar!

CHAN. ¡Sí, sí, venga jota!

QUIN ¿No hay más vino?

PEDRÉ Padre, que le va á hacer daño.

QUIN. Miá tú, de aquí á la cama. ¡Tú, Juanucha... esta noche quita un par de colchones... por si acaso... no sea que me rodel...

UNOS ¡Já, já, já!

QUIN. ¡Venga jota!

VOCES ¡Eso, eso!... (Forman parejas. Empieza el baile muy animado, y cae el telón lentamente, en medio de la mayor algazara.)

MUTACION

CUADRO SEGUNDO

Telón corto de calle

Intemedio y cuarteto

ESCENA UNICA

TÍO DOLORES, CHANFLIS, MANEL y RESINA, borrachos perdidos, con una guitarra y un guitarro; derecha

Música

DOL. ¡No te caigas!
CHAN. ¡No te esbares!
MAN. ¡Tente tieso!
RES ¡Tente bien!
CHAN. MAN. RES. ¡Qué cogorza himos cogío!
DOL. ¡Qué borrachos van los tres!
CHAN. MAN. RES Templa la guitarra,
que yo cantaré.
RES. ¡Tipi, tipi, tón!
CHAN MAN. RES. Ya s'ha casau
Miguela con Pedré,
y sabe Dios
lo que va á suceder.
¡Vaya usté á saber!

DOL. ¡Yo vus lo diré!
LOS TRES ¿Qué pasará?
DOL. Yo bien lo sé.
LOS TRES Pus dilo ya.
DOL. Oime pues.
Primero se quedarán
solicos allí los dos;
dempués se desnudarán,
si no tienen aprensión.
Dempués se encomendarán
al santo é su devoción,
y dempués apagarán
la luz... y s'arremató.
CHAN. ¡Ay, rediez qué fregau!
MAN. ¡Yo estoy atolondrau!
RES ¡Yo estoy escacharrau!
LOS CUATRO ¡Ay, rediez qué fregau!
CHAN. ¡Pus si yo fuá Pedré!
MAN. ¡Pus miá tú si fuá yo!
RES. ¡No sabríais qué hacer!
DOL. ¡Amos, calla, melón!
LOS CUATRO ¡Rediela, estoy tronzau!
¡Qué burria hemos pillau!
¡Bendito y alabau!
P'alante y con cudiau,
qu'esto s'ha arrematau.
(Mutis izquierda.)

MUTACION

CUADRO TERCERO

Sala blanca. Al fondo balcón ó ventana con cortina rayada recogida á los lados; una cómoda con una imagen de la Virgen y floreros. A la derecha, puerta de la alcoba con cortinas blancas caídas. A la izquierda, puerta. Una mesa á la derecha, fondo, con un quinqué encendido y sillas al lado. Un cofre catalán, con pies, etc. Al levantarse el telón aparece el tío Quintín en la puerta de la alcoba con un velón de cuatro luces en la mano, y sosteniendo la cortina mientras salen los demás personajes.

ESCENA PRIMERA

PEDRÉ, MIGUELA, MELCHORA, JUANA, QUINTÍN y MOZAS 1.ª y 2.ª

QUIN. Amos, amos, ya lo habís visto to, dejar á los chicos, qu'es mu tarde y tendrán sueño.

MEL. Vaya, hijo, que descanséis. Dame un beso, Miguela. (La besa y le dice casi aparte.) Que lo quiás mucbo, ¿eh?... que lo quiás mucho, qu'es mu güenote.

MIG. Sí, madre, sí.

MEL. ¡Que Dios te lo pague! (Enternecida.)

JUANA ¡Ay, hija mía!... ¡Hija mía!...(Llora, la abraza y no la suelta.)

MIG. ¡Madre!

QUIN. (A Juana.) ¡Amos, mujer, amos; no paice sino que la va á pasar algo! Alcuérdate tú de hace cuarent'años... y miálo... aún vives!

JUANA ¡Hija de mis entrañas! ¡Quiérela mucho, Pedré, qu'es mu güena... que no sabes lo que te llevas! ¡Hija de mi alma!

QUIN. ¡Amos, concho, amos!... ¡Hala!... ajuera, y aluego lloras hasta que te seques!... ¡Hala!... ¡hala!... (La empuja hacia la puerta, por la que van haciendo mutis, no sin haberla abrazado todos cuarenta veces.)

UNA ¡Adiós, Miguelica; buenas noches!

OTRA ¡Adiós, adiós; hasta mañana!

OTRA ¡Adiós, Miguela!

PEDRÉ ¡Adiós, descansar!... ¡Yo alumbraré, anden, anden!

QUIN. ¡Adiós, pequeña! (Le da un cachete en la cara cariñosamente. Al fin, entre pucheros, salen todos. Pedré el último, alumbrando con un velón que antes llevaba su madre.)

ESCENA II

MIGUELA y PILAR. Ésta, dentro, canta la copla

MIG ¡Ya estamos de frente! ¡Pobre Toñico! ¡No t'olvidao como creen tóos! ¡Mi vida y mi honra, que eran pa tí, que iban á ser tuyas, servirán pa vengarte!... (Marcadísimo.) ¡Virgen mía, ayúdame... no dejes que desmaye! (Se apoya, con las manos cruzadas, en la cómoda, y al oir la copla se vuelve rápida y va hacia el balcón escuchando ansiosamente.)

PILAR (Dentro.)

Cuando salgo por de noche
con mi guitarro á rondar,
no ponese por delante
que yo no vuelvo p'atrás.

MIG. (Todo esto con la copla.) ¡Otra vez... y es ella... siempre ella! ¡Sí, Pilar, sí; canta, no calles; cántala mucho, que yo la oiga siempre pa que sus bríos m'alienten... pa que me den fuerzas pa llegar al fin! .. ¡Sí, sí, hay qu'acabar... tié que ser... tié que ser... por mí... por él... por él... por mi Toñico!... (Se deja caer en la silla que habrá junto á la mesa y que da espaldas á la puerta.)

ESCENA III

MIGUELA y PEDRÉ. Éste entra como huyendo, cierra deprisa la puerta y queda escuchando

PEDRÉ ¡Copla maldecía! ¡Paece que en toas partes l'ascucho! ¡La Pilara la va echando pol aire! ¡Hasta á mí paece que m'araña el pecho, como si quisiá salise!... Pero no, no saldrá. . ¡sabré ahogala! (Enérgico.) ¡Copla maldecía!... ¡Qué triste l'ha puesto! (Por Miguela. Sombrío.) ¡Pero ella no sabe na... naide ha sabío na, ni naide sabrá na nunca! Aquello tuvo que

ser; fué por fuerza... fué pa vivir yo... se me llevaba mi alma y fuí por ella; cara á cara... de frente; ¡pude más qu'él... y fué pa mí!... ¡Y ya es mía!

MIG (Sombría; aparte y sin volverse.) ¡Ya está aquí... ya viene!...

PEDRÉ (Con un violento esfuerzo se serena y va hacia Miguela sonriendo satisfecho.) ¡Miguela!... ¡Miguelica!

MIG (Se vuelve hacia él sin levantarse.) ¡Pedré!

PEDRÉ ¡Por fin, ya ha llegao... ya somos el uno pa el otro!... ¡Yo pa tí, pa tí sola! (La coge de las manos.) Pa afaname minando el mundo pa que tú estés como una reina; ¡mejor que una reina entavía, mejor!... ¡Tú pa mí, sólo pa mí... pa que tóos me tengan envidia, como enantes... ¡más qu'enantes! que ahora me la tendrán por tí; porque tú eres la moza más garría de toos... la honra del peblo... y to eso que eres tú, lo tengo yo pa mí solo!... (Sin soltarla las manos, se echa hacia atrás contemplándola amorosamente.) ¡Si cuasi no lo creo y te tengo aquí, te siento, te veo!... (Atrayéndola hacia sí.) ¡Ven más cerquica, más cerquica... que me mire en tus ojos pa ver mi contento... pa que pueda yo coger con mis labios esos besos que se escapan de tu boca! (Transición, reparando en la tristeza de Miguela.) ¿Qué tienes?... ¡estás mu triste, cordera... mu triste!

MIG. ¿Pa qué te lo he de negar?... ¡tengo mucha pena!

PEDRÉ ¡Pues échala al aire! Verás como el que aquí corre de querer, qué pronto la aventa, si es que ella no se va escapá del ruido de nuestras risas y de nuestros besos!

MIG. (Ensimismada.) ¡Esa copla... esa copla tié la culpa, Pedré! ¿L'has oído?... ¡Es la copla de aquel pobre... la suya!... ¿sabes?... ¡la de Toñico!

PEDRÉ (Turbado.) ¡Sí... sí... pobre!... ¡pobretico!...

MIG. (Casi aparte.) ¡Si él viviese!...

PEDRÉ (Reconcentrado y como adivinándola.) ¡Si él viviese!... ¡Si él viviese!... (Rehaciéndose poco á poco.) ¡Miá, Miguelica, eja esos recuerdos!... ¡no

m'hagas pensar... no pienses en eso... eso s'acabó!... ya no hay más que nosotros... nuestro querer... ¡déjame que te lo diga muchas veces... muchas!... ¡mu cerquica de tus ojos, mu cerquica de tu boca!... ¡que mis labios al decilo toquen los tuyos, pa que lo sientas... y pa que t'entre mu hondo, mu adentro!... ¡que allegue hasta ese corazoncico que ha e ser pa mí... que ya es mío!...

MIG. ¡Quita!... ¡Suelta! ¡Me das miedo!... (Se levanta.) ¡No, no me mires así... (Se suelta de Pedré.) no, así no... (Aparte.) así me miraba Toñico! (Pedré se aparta receloso. Ella escucha como alucinada.) ¿No oyes, Pedré?... ¿no oyes?... ¡otra vez!... ¡La cantan otra vez! ¡Es la suya!... ¡La de siempre!...

PEDRÉ ¡No, no!... (Subyugado por ella.) ¡no se oye ná, es una aprensión tuya!... ¡no!...

MIG. ¡Sí, sí... escucha bien... es su voz... la d'él! ¿Sabes cuala?... ¡La de Toñico!... ¡Paece que desafía!. . ¿Oyes?... ¡Sí, sí, óyela, óyela... está aquí!... (En el pecho.)

PEDRÉ ¡Ejame!... ¡Calla!... ¡Calla!... (Terrible.) ¡No se oye... no .. él no pué cantala... no está aquí... s'ha muerto!...

MIG. ¡Sí, sí está aquí!... (Muy irónica.) ¿No lo sientes?... Sí, está; si le llevamos dentro: yo en el alma... tú... en la concencia!...

PEDRÉ (Desorientado.) ¡Miguela, Miguela!... ¿Qué dices?... ¿Qué quiés decir con eso?...

MIG. (Con ironía muy reconcentrada.) ¡Na, Pedré... no es na!... (Atrayéndole hacia sí. El desconfia.) Mira... ya estamos solos... Ya somos el uno pa el otro, como tú decías enantes. Tú pa mí. ¡Yo pa tí... pa teneme como una reina, envidiá por tóos.. pero... (Con furiosa ansiedad.) oye... ascucha... dímelo tú, que tú tiés que sabelo... que tú lo sabes!... ¡eras su mejor amigo!... ¿Quién lo mató? ¿Dime quién fué, Pedré?...

PEDRÉ (Tembloroso.) ¡Miguela!.. ¡Miguela!... ¡éjame!... (Sin energías.)

MIG. ¡Quió que me lo digas!... quió que me digas quién cantó su copla aquella noche... ¿Fuiste tú!... ¿Verdá que fuiste tú?... ¿Tiemblas?...

¡estás temblando, Pedré!... ¡Dí!... ¡contesta!... ¿Quién fué?...

PEDRÉ ¡Miguela!...

MIG. (Muy marcado.) ¡Tú!... ¡naide más que tú!... ¡Yo lo sé!... ¡y tú tamién lo sabes!... ¡Tú me requebrabas á escondías d'él!... ¡en tus ojos vimos las dos tu ansia criminal... tu mal deseo!... ¡los dos lo vimos... él y yo!.. ¡Los dos te oimos cantar su copla aquella noche que fué pa mí tan larga que aun dura!.. ¡El te oyó, y te salió al encuentro, de frente, confiao... tú, l'esperabas... **escondío**.. y le mataste!...

PEDRÉ (Con furiosa arrogancia.) ¡No, Miguela, no!... ¡Eso no!... ¡Fué cara á cara!... ¡de frente! ¡en la luz!... ¡Le maté, porque tenía que matalo!... ¡porque fuí más fuerte!... (Casi llorando, pero siempre arrogante.) ¡por tí!... ¡pa que fuás mía!... ¡porque tenías que ser mía!... ¡pa mí solo!... ¡pa mí solo!... ¡pa mí solo!...

MIG. (Con crueldad.) ¡Pa que fuá pa tí!... ¡ah!.. ¡Tú le mataste pa que fuá pa tí!... pa eso, ¿verdá? ¡¡pa eso!!... ¡Pos miá!... (Cogiéndole de un brazo.) ¡Lo mataste... y no has conseguío ná!... ¡lo mataste... y ya había sido suya!...

PEDRÉ (Anonadado.) ¡¡¡Eh!!!.... ¡¡¡Su!!!...

MIG. ¡Sí!... ¡que fuí d'él!... ¡Suya!... ¡ya lo sabes... de Toñico!... d'él.... ¡óyelo, óyelo mil veces!... ¡Suya!... ¡Suya!...

PEDRÉ (Se revuelve loco, rugiendo, como buscando algo terrible.) ¡Te mataré!... ¡Te mataré!...

MIG. ¡No! ¡no pués matame!... ¡El me defiende!... ¡Le llevo aquí, y ahora le tiés miedo!... ¡No pués matame! ¡No!... ¡Yo tengo de vivir pa tu tormento!... ¡pa que me tengas siempre junto á tí, *sin que me tengas nunca!...* ¡Y empués... más tarde, cuando hayas llorao toas tus lágrimas, cuando estemos los dos solos... muy solos!... ¡cuando yo sola sea la dueña de aquella honra qu'él se llevó al cielo... decir á tóos y por toas partes tu martirio y mi martirio... pa que sepan tóos quien mató á Toñico... y quien vengó su muerte!...

(En las últimas frases comienza á caer el telón á tiem-

po que se oye la copla lejos, que va acercándose hasta atacar fuerte con la orquesta en la última frase. Pedré retrocede poco á poco hasta caer en la silla donde antes estaba Miguela, anonadado, loco, sin voluntad, cogiéndose la cabeza entre las manos crispadas. Ella le seguirá paso á paso, con refinada crueldad, gozándose en la rabia y en la pena de Pedré.)

FIN DE LA OBRA

Los ejemplares de esta obra se hallan de venta únicamente en el Despacho Central, Arenal, 20.

Precio: UNA peseta